

Today's Epistle

Sing praises to our God, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you nations.

The reading is from St. Paul's First Letter to the Romans.

Chapter 13:11 - 14:4

Brethren, salvation is nearer to us now than when we first believed; the night is far gone, the day is at hand. Let us then cast off the works of darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves becomingly as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

As for the man who is weak in faith, welcome him, but not for disputes over opinions. One believes he may eat anything, while the weak man eats only vegetables. Let not him who eats despise him who abstains, and let not him who abstains pass judgment on him who eats; for God has welcomed him. Who are you to pass judgment on the servant of another? It is before his own master that he stands or falls. And he will be upheld, for God is able to make him stand.



Today's Gospel ~ Saint Matthew 6:14-21

The Lord said, "If you forgive men their trespasses, your heavenly Father also will forgive you; but if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

"And when you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces that their fasting may be seen by men. Truly, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be seen by men but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you.

"Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there will your heart be also."

The Hellenic Community of Ottawa
Dormition of the Virgin Mary
Greek Orthodox Church

Protopresbyter
Fr. Alex Michalopoulos



Church office: 613-225-8016 ext 222
Father Alex's personal line: 225-5060
Life threatening emergency answering service: 239-4736
Community office: 225-8016 ext 221
Website: www.helleniccommunity.com

Ελληνική Κοινότητα Οττάβας
Ορθόδοξος Ιερός Ναός
Κοιμήσεως της Θεοτόκου

Πρωτοπρεσβύτερος
Πατήρ Αλέξανδρος Μιχαλόπουλος

Γραφείο Ιερού Ναού: 613-225-8016 εσωτ. 222
Προσωπική γραμμή π. Αλεξάνδρου: 225-5060
Επείγουσες περιπτώσεις: 239-4736
Γραφείο Κοινότητας: 225-8016 εσωτ. 221
Ιστοσελίδα: www.helleniccommunity.com

Sunday, February 14, 2010

The Epistle Reading: Romans 13:11-14:4

The Gospel Reading: St. Matthew 6:14-21

Κυριακή, 14 Φεβρουαρίου 2010

Απόστολος - Προς Ρωμαίους 13:11-14:4

Ευαγγέλιο - Κατά Ματθαίον 6:14-21

Church Calendar

Monday, February 15

Clean Monday (Lent begins) Compline 6:30 p.m.

Friday, February 19

1st Salutations 6:30 p.m.

Saturday, February 20

Saturday of the Souls - Matins 9:00 a.m. Divine Liturgy 9:45 a.m.
Please bring your kollyva (boiled wheat) and the names to be read in the Service of the Proskomide, before 9:30 a.m.

Sunday, February 21

Sunday of Orthodoxy
Matins 9:15 a.m. Divine Liturgy & Sunday School 10:15 a.m.
AND
Vespers of Orthodoxy
7:00 p.m. at St. Elias Antiochian Orthodox Cathedral
2975 Riverside Dr. (across from Mooney's Bay)

Εκκλησιαστικό Ημερολόγιο

Δευτέρα, 15 Φεβρουαρίου

Απόδειπνο 6.30 μ.μ. (βράδυ)

Παρασκευή, 19 Φεβρουαρίου

Α' Στάσις των Χαιρετισμών 6.30 μ.μ.

Σάββατο, 20 Φεβρουαρίου

Ψυχοσάββατο - Όρθρος 9.00 π.μ., Θεία Λειτουργία 9.45 π.μ.
Παρακαλούμε να φέρετε, πριν από τις 9.30 το πρωί, τα κόλλυβα και τα ονόματα που θα νημονευθούν στην Προσκομίδα.

Κυριακή, 21 Φεβρουαρίου

Κυριακή της Ορθοδοξίας
Όρθρος 9.15 π.μ., Θεία Λειτουργία 10.15 π.μ.

Εσπερινός της Ορθοδοξίας
7.00 μ.μ. (βράδυ) Ιερός Ναός Προφήτη Ηλίας



Announcements

Official Receipts

Please note that the Official Receipts for 2009 will be mailed out by the end of February.

Panevoikon Association's Masquerade Ball – February 20

The Panevoikon Association is hosting a Masquerade Ball Dinner & Dance at the Reception Centre on Saturday, February 20th at 6:30 p.m. For more information and tickets please call Argiro Lafkas (613-739-8177) or Bessy Minas (613-825-2183).

AHEPA "Journey to Greece" Scholarship

The AHEPA Family Charitable Foundation of Canada offers two (2) Scholarships to Canadian university students for 2010, to study in Greece during the summer. Scholarship requirements and the application form are posted on our Community's website. Deadline for application is February 28, 2010. For details please contact Chris Katopodis at cskatopodis@gmail.com or Penny Damianakos at koukla51@hotmail.com.

O.H.A.A. YOUTH SOCCER – INDOOR DEVELOPMENT 2010

All OHAA Development Programs have just begun! The sessions are open to all players in the U6 to U11 age group (born in the years 1999 to 2004) wishing to improve their skills and players preparing for competitive try-outs. For more information please go to the Youth Soccer tab of the OHAA website at www.ohaa.org.

Preparatory classes for the examination for the certificate of attainment in Greek



Preparatory classes for the examination for the certificate of attainment in Greek are offered at the Hellenic Community of Ottawa every Tuesday, 7-9 p.m., from February 9 to May 11, 2010. Fees: \$60. For more information and registration please contact the office of the Hellenic Community of Ottawa (613-225-8016 ext. 221, e-mail office@helleniccommunity.com) or Mrs. Machi Marinou-Bleeker (613-234-9672, e-mail : machoula@hotmail.com).

Ανακοινώσεις

Αποδείξεις έτους 2009 για φορολογική απαλλαγή

Σας πληροφορούμε ότι οι αποδείξεις για φορολογική απαλλαγή (Official Receipts) θα σταλούν προς το τέλος του Φεβρουαρίου.

Πανευβοϊκός Σύλλογος – Αποκριάτικος Χορός – 20 Φεβρουαρίου

Ο Πανευβοϊκός Σύλλογος Οττάβας σας καλεί στον Αποκριάτικο χορό του, μετά δείπνου, που θα πραγματοποιηθεί το Σάββατο, 20 Φεβρουαρίου, 6.30 μ.μ. στο Κοινοτικό Κέντρο. Για τα εισιτήριά σας παρακαλούμε επικοινωνήστε με την Αργυρώ Λάφκα (613-739-8177) ή με την Βασιλική (Μπέση) Μηνά (613-825-2183).

A.X.E.Π.A. – Υποτροφίες: Η ΑΧΕΠΑ προκηρύσσει δύο (2) υποτροφίες για φοιτητές Πανεπιστημίου, για να παρακολουθήσουν μαθήματα στην Ελλάδα αυτό το καλοκαίρι (2010). Ημερομηνία λήξης υποβολής αιτήσεων είναι η 28η Φεβρουαρίου 2010. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επισκεφθείτε την ιστοσελίδα της Κοινότητας ή απευθυνθείτε στον Χρήστο Κατοπόδη, στο cskatopodis@gmail.com ή στην Πέννη Δαμιανάκου, στο koukla51@hotmail.com.

Ελληνικός Αθλητικός Σύλλογος Οττάβας (Ο.Η.Α.Α)- Ποδόσφαιρο για παιδιά σε εσωτερικό χώρο για το 2010: Όλα τα προγράμματα του Συλλόγου (Ο.Η.Α.Α) άρχισαν την Κυριακή, 10 Ιανουαρίου. Γίνονται δεκτά παιδιά ηλικίας 6 έως 11 ετών (γεννημένα μεταξύ 1999 και 2004) που θέλουν να βελτιώσουν τις ικανότητές τους στο άθλημα αυτό. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επισκεφθείτε τον ιστοτόπο του Ο.Η.Α.Α. στη διεύθυνση www.ohaa.org.

Μαθήματα Ελληνικών για τις εξετάσεις πιστοποίησης ελληνομάθειας



Σας γνωστοποιούμε ότι γίνονται προπαρασκευαστικά μαθήματα για τις εξετάσεις πιστοποίησης της ελληνομάθειας στην Ελληνική Κοινότητα, κάθε Τρίτη, 7-9 μ.μ από 9 Φεβρουαρίου μέχρι και 11 Μαΐου 2010. Τιμή: 60 δολάρια. Για περισσότερες πληροφορίες και εγγραφές παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Γραφείο της Ελληνικής Κοινότητας (τηλ.: 613-225-8016 εσωτ. 221, e-mail: office@helleniccommunity.com) ή με την κ. Μάχη Μαρινου-Bleeker (613-234-9672, e-mail: machoula@hotmail.com).

Forgiveness CHEESE-FARE SUNDAY

Cheese-Fare Sunday, is Forgiveness Sunday and the “Expulsion of Adam from the Paradise of Bliss.” By now we know that man was created for paradise, for knowledge of God and communion with Him. Man’s sin has deprived us of that blessed life and his existence on earth is exile. Christ, the Saviour of the world opens the door of paradise to everyone who follows Him, and the Church, by revealing to us the beauty of the Kingdom, makes our life a pilgrimage toward our heavenly Father Land. Thus, at the beginning of Lent we are like Adam.

Lent is the liberation of our enslavement to sin, from the prison of “this world.” The Gospel sets the conditions for that liberation. The first one is *fasting*—the refusal to accept desires and urges of our fallen nature as normal, the effort to free ourselves from the dictatorship of flesh and matter over the spirit. To be effective, however, our fast must not be hypothetical, a “showing off.” We must “appear not unto men to fast but to our Father who is in secret.” The second condition is *forgiveness*. -“If you forgive men their trespasses, your Heavenly Father will also forgive you.” The first break through the fortress of sin is forgiveness: the return to unity, solidarity and love.

“A new commandment I give to you, that you love one another; as I have loved you, that you also love one another.”

- John 13:34

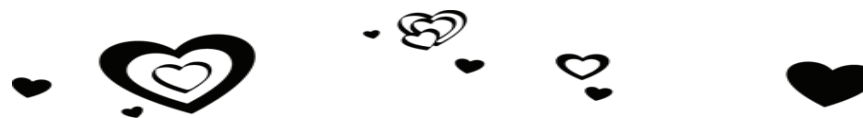
Μεγάλη Τεσσαρακοστή

Για τους Ορθόδοξους Χριστιανούς, η περίοδος της Μεγάλης Τεσσαρακοστής που, εφέτος, αρχίζει στις **15 Φεβρουαρίου**, είναι μία περίοδος προετοιμασίας για να υποδεχτούν την μεγαλύτερη γιορτή της Χριστιανοσύνης, το Άγιο Πάσχα. Εφέτος, το Άγιο Πάσχα θα γιορταστεί στις **4 Απριλίου**.



Η περίοδος της Μεγάλης Τεσσαρακοστής αρχίζει την «Καθαρά Δευτέρα» (εφέτος, 15 Φεβρουαρίου). Η «Καθαρά Δευτέρα», όπως δηλώνει το όνομά της, είναι η αρχή μίας περιόδου κατά την οποία ο Ορθόδοξος Χριστιανός πρέπει να φροντίσει για την πνευματική και ηθική του «κάθαρση». Η κάθαρση αυτή θα επιτευχθεί με νηστεία, προσευχή, διαλογισμό, μετάνοια και συμμετοχή στα Ιερά Μυστήρια της Εκκλησίας, όπως η Εξομολόγηση και η Θεία Κοινωνία.

Μεγάλη είναι η συμμετοχή των Ορθοδόξων Χριστιανών στις Ιερές Ακολουθίες, της Μεγάλης Τεσσαρακοστής: Το Απόδειπνο, τη Θεία Λειτουργία των Προηγιασμένων Δώρων (Προηγιασμένη), τους Χαιρετισμούς της Θεοτόκου και τη Θεία Λειτουργία του Μεγάλου Βασιλείου.



«Καινούρια εντολή σας δίνω: να αγαπάτε ο ένας τον άλλον, όπως σας αγάπησα εγώ»

Κατά Ιωάννην 13:34

Forgiveness CHEESE-FARE SUNDAY

Cheese-Fare Sunday, is Forgiveness Sunday and the “Expulsion of Adam from the Paradise of Bliss.” By now we know that man was created for paradise, for knowledge of God and communion with Him. Man’s sin has deprived us of that blessed life and his existence on earth is exile. Christ, the Saviour of the world opens the door of paradise to everyone who follows Him, and the Church, by revealing to us the beauty of the Kingdom, makes our life a pilgrimage toward our heavenly Father Land. Thus, at the beginning of Lent we are like Adam.

Lent is the liberation of our enslavement to sin, from the prison of “this world.” The Gospel sets the conditions for that liberation. The first one is *fasting*—the refusal to accept desires and urges of our fallen nature as normal, the effort to free ourselves from the dictatorship of flesh and matter over the spirit. To be effective, however, our fast must not be hypothetical, a “showing off.” We must “appear not unto men to fast but to our Father who is in secret.” The second condition is *forgiveness*. -“If you forgive men their trespasses, your Heavenly Father will also forgive you.” The first break through the fortress of sin is forgiveness: the return to unity, solidarity and love.

“A new commandment I give to you, that you love one another; as I have loved you, that you also love one another.”

- John 13:34

Μεγάλη Τεσσαρακοστή

Για τους Ορθόδοξους Χριστιανούς, η περίοδος της Μεγάλης Τεσσαρακοστής που, εφέτος, αρχίζει στις **15 Φεβρουαρίου**, είναι μία περίοδος προετοιμασίας για να υποδεχτούν την μεγαλύτερη γιορτή της Χριστιανοσύνης, το Άγιο Πάσχα. Εφέτος, το Άγιο Πάσχα θα γιορταστεί στις **4 Απριλίου**.



Η περίοδος της Μεγάλης Τεσσαρακοστής αρχίζει την «Καθαρά Δευτέρα» (εφέτος, 15 Φεβρουαρίου). Η «Καθαρά Δευτέρα», όπως δηλώνει το όνομά της, είναι η αρχή μίας περιόδου κατά την οποία ο Ορθόδοξος Χριστιανός πρέπει να φροντίσει για την πνευματική και ηθική του «κάθαρση». Η κάθαρση αυτή θα επιτευχθεί με νηστεία, προσευχή, διαλογισμό, μετάνοια και συμμετοχή στα Ιερά Μυστήρια της Εκκλησίας, όπως η Εξομολόγηση και η Θεία Κοινωνία.

Μεγάλη είναι η συμμετοχή των Ορθοδόξων Χριστιανών στις Ιερές Ακολουθίες, της Μεγάλης Τεσσαρακοστής: Το Απόδειπνο, τη Θεία Λειτουργία των Προηγιασμένων Δώρων (Προηγιασμένη), τους Χαιρετισμούς της Θεοτόκου και τη Θεία Λειτουργία του Μεγάλου Βασιλείου.



«Καινούρια εντολή σας δίνω: να αγαπάτε ο ένας τον άλλον, όπως σας αγάπησα εγώ»

Κατά Ιωάννην 13:34